Pallavi:
Saadinchane Oh Manasa

Anupallavi:
Bodinchina SanMargava chana mula
Bongu gesi thabattina pattu

Charanam:
1)Samayani ki thagumataladene
2)Devaki Vasudevula neginchinatu
3)Rangeechudusath Gangajanakudu Sangeetha Sampradayakudu
4)KropeeJana Manorathano Sangalekane geliyujese Vadu
5) 6)Vanithala sada Sokkajeyu chunumrokkajese Paramathmadiyuga
Yasothena yudan chu Mudamibu Nanu Mudhupetta Navvuchunduhari
7)Paramabhadhavathasaldu sugunapara varunda jannama nagudee
kalibhadhaladerrchuvaadanu chune hrudambu jamunajuchu chundaga
8)HareRama chundra Raghu kalesa mrudusubhasha seshasayana paranarce sodara ja viraja
thuragaraja rajanutha nirimaya pahana saraseeruhadala kazhavanchu vedukonnana nanutha brovakaru
9)Sree Venkatesha suprakasaram saranannathu sathyanathu maanasa nikethana kanakaambara dharalasan makuta kundala virajitha hare
yanuchune pogada thyagaraja keeyu wu maanaveendrudaina Ramachandrudu
10) Sathbhakthutha natathilathanane Amariku gana pujave Konere Muraliga dda nene

Vimukula thonu chera pogumanene vetha galgi nathallu komma nene Damasa madi sukadaga kudaku sree Thiagaraja nuthudu ehen thara rane

General Meaning:
This pancharathna krithi has been well set on the easiest of ragas, Arabhi. This Krithi has been carved out in a language full of liberty, teasing tone, metaphor and simile without having a surfeit of adjectives – all the while arresting the attention of the singers. Thyagaraja swamigal, in this krithi, appeared to be telling the greatness of the lord in a lucid manner most enthusiastically. The style adopted in this krithi is very sweet in comparison to the other four kirthanas. Oh Lord you are an opportunist, You deceived your parents Devaki, Vasudeva as also the gopikas who surrendered to you, You mischievously smile when Yashoda innocently folded you with love at the thought that she too would be disappointed on being separated from him, You falsified the aforesaid words of Sruti and Smruti. You have somehow not come to me despite the fact that I was overjoyed in keeping your memory always in my heart, You preached patience, tolerance in the face of adversity freedom from anger, satsang etc; and coolly accepted my pujas, You give bhakti and peace, Despite all this you have steadfastly not come closer to me to the end, Thus this kirthana, a gem amongst the five kirthanas which bring out the thought and reminiscences of Shri Thayagaraja; is a great gift to the singer and bhaktas

Pallavi:
Saadinchane Oh Manasa
Sadhinchane: Achieved!!
Oh Manasa: Oh, my mind!

[Oh Mind!! He has achieved his objective]
Anupallavi:

Bodinchina SanMargavu chana mula
Bongu gesi thabattina pattu

Bodinchina: What ever I have preached
Sanmarga: Sath + margā : True (holy) path
Vachanamula: sentences (preaches to follow true (holy) path)
Bonkujesi: To be stubborn (by being stubborn)
Thabattina: Tanu + pattina: He (refers to Tyagaraja) + held
Pattu: Determination

[Meaning: He has, by being steadfast, falsified his own preachings of the guiding light of Geetha, given to the world by himself.]

Charanam:

1. Samayaniki thagumataladene

Samayaniki: Timely (appropriately)
Thagu: suitable
Mataladene: to speak (opportunistically)

[Meaning: Oh! He has spoken according to the time and place!]

2. Devaki Vasudevula neginchinatu

Devaki: Devaki (krishna’s mother)
Vasudevulane: Vasudevudu (krishna’s father)
Eginchinatu: To deceive

[Charanam-2: Just like the tormenting (deceiving) of Devaki and Vasdeva]
3. Rangshudasath Gangajanakudu Sangeetha Sampadayakudu

Rangeshudu: Ranga + Eeshudu: Stage + God: God of the stage called world
Sath: true (holy)
Ganga: Ganges
Janakudu: father (the one who produces ganges)
Sangeetha: Of music
Sampadayakudu: to have it (music) as tradition

[Charanam-3: One who is brave in this world stage; father of the sacred Ganges; Totally devoted to classical music from birth to youth]

4. GopeeJana Manorathamo Sangalekane geliyujese Vadu

Gopee jana: Gopika’s
Manorathamu: Wish in one’s heart
Osangalekane: Not able to give
Geliyu: To tease
Jese vadu: To do (To tease)

[Charanam-4: One who, unable to fulfil the wishes of shepherdess teased them.]

6. Vanithala sada Sokkajeyu chunumrokkajese Paramathmudadiyugaka

Vanithala: Women
Sada: Always
Sokkajeyuchunu: (were) charmed (by you)
Mrokkajese: made worship
Paramathmuda: (the ultimate God) Lord Krishna
Adiyugaka: And also
Yasoda: Mother Yasoda
Thanayuda: Son (Thanu + anayudu : from one’s body)
Anuchu: saying
Mudambu nanu: With great joy
Muddupetta: To kiss
Navvuchundu: To smile
Hari: Lord, Hari

[Charanam-6: You are the paramathma who charmed the shepherd women and made them worship you. Not only that, your are the Hari who mischievously smiled when innocent Yashoda kissed you thing that you were her child.]

7. Paramabhakthavathasaludu sugunapara varunda janmama nagudee

Paramabhaktha: with supreme devotion
Vathasaludu: son, one who loves / gives affection
Suguna: Good nature / character
Apara: Limitless
Vaarunda: Ocean
Ajanma: Throughout one’s life
Managudee:
Kalibadhulu: The hardships in Kaliyuga
Deerchuvadanu: The one who helps us to escape
Ne: I am
Hruth: heart
Ambuja: Lotus
Muna: in
Chuchuchundaga: As one sees (As I see you)

[Charanam-7: Oh Hari! You show immense love to your great devotees, You are an ocean of good qualities without any sin, I am nurturing in my lotus heart the fond hope that you will remove the problems of Kaliyuga, throughout the lifespan. Oh lord, I fondly seek you, while I am thus singing your praise.]

7. r m p – d , p – m p d p – m p d P | P – m g R – D D p – m g r R |
Parama bha ktha va - tshaulu su guna pa ra va-
run da jan ma ma nagudee
d d P s n D r S s m g R | r S s d d p – p , p – m g r – s r m |
kalibha dhalathece rchu vada nu chune hrudambu jamuna ju chu chun-
- - daga

8. HareRama chandra Raghukulesa mrudusubhassa seshasayana paranaree sodaraja viraja
thuragaraja rajanutha niramaya paghana saraseeruhadala kahayanuchu vedukonnana nanutha brovakanu

Hare Ramachandra: Oh Lord Ramachandra
Raghukulesa: Raghu kula + eesa : Lord of the Surya Dynasty
Mrudu: Soft
subhassa: Good words
Sesh: Adisheva, the serpent
sayana: To sleep
Para naree: Other women
Sodara : Brother
aja: The unborn
Virajatharaga: lord of the abode in which the universes float?
Rajarajanutha: Praised by the kings
Niramaya: Free from sickness (stainless?)
Apaghana: the One , who destroys all sins?
Sarasee Ruhadalaksha: Ruhadala + Aksha: Lotus petals like eyes
Yanuchu: to say
Vedukonna: to pray
Nannu: Me
Tha: You
Brovaganu: To save, to take care of

[Charanam-8: Oh Hari! Ramachandra!! The lord of Raghuvamsha!! Possessor of nectar like sweet tongue! The lord who is reposes on the seshana; one who is like a brother to other's wives; one who is worshipped by emperors; one who has clean and healthy body; one who has lotus petal like eyes.]

8. s P – m , p – mg R m g r Rr | s r s – s , s – P p m g r d d P |
Hare Ra ma chan-
dra Raghulese mru dusu bha sha se sha sayana paranaa
d d P d s s d R r s r m – m | g r – P m g r – d P – s d , r r s |
ree-so da raja viraja thuraga ra -ja raa janutha ni ra maya paghana
mg R s r s s , s – d d p P p | m g r r , r - S ; P , d p m |
sarasce ruhalala ksha yanu chu vedu kon-na na nu tha bro vakanu

9. Sree Venkatesa suprakasa sarvonnatha sajana manasa nikethana kanakaambara dhara lasan makuta kundala virajitha hare
yanuchune poguda thyagaraja keeyudu maanaveendrudaina Ramanchandru

Sree Venkatesa: Lord Venkatesha
Suprakasa: Su + Prakasha : Pure + glow
Sarvonnatha: Sarva + unnatha : Greater than all
Sajjana: Sath + jana : good people
Maanasa: Heart (of)
Nikethana: To live
Kanakaambara: Colour of kanakambara (orange)
Dharala: To wear
Samakuta kundala: Sath + makuta + Kundala : Good/True +
Virajitha: to shine brightly
Hare: O Hari!
Yanuchune: To Say
Poguda: To praise
Thyagaraja: This Thyagaraja
gee yudu: sung by
Maana veendruda ima: Muva +Indrudu + Ayina: The great human
Ramacandrudu: Lord Sri Rama

[Charanam-9: Oh Lord of Tirupati!! Self-Illuminating! The greatest of great! Dweller in the hearts of good people! Adorned of Pilhambara; the lord who shines with shining mane and earrings. Thus this worshipper of yours sings the praise of the king of human race Shri Ramachandra.]

9. P d d P p s m g r r P r s d S - s d R ||
   Sree Ven-ka tesa su- praka sa sa -
   rvo mnatha saj jana maa na sa ni ke
   r r -sr M gr m p d p , p s s D - rr s - m g r s s s ||
   thana kana kaambara dhara lasan makuta kun dala vira ji tha hare yanuchune
   , d d P P m g r - r R S s d | S d - r , s - m g r - P p m g r m ||
   pogada ga Thya- ga raaja keeyu lu maana vec ndru dai- na Rama chan-drudu

10. Sathbhaktula natathalitlanene Amarika gana puja konene Alugava dda nene
   Vimukula thonu chera pogumanene vetha galgi nathallu komma nene Danasa madi sukada kudaku sree Thiagaraja
   nuthudu chen thara rane

Sathbhaktula: Sath + Bhakthulu : True Devotees
Natathalu: Behavior
Itlanene: Say this
Amarikaga: Regularly
Na: My
Puja: worship
Konene: to accept
Aluga: To be angry
Vaddanene: Not to (be angry)
Vimukhulathonu: Unfriendly people / who doesn’t believe in God
Cherapogumanene: Not to join them
Vetha: Grief/pain
Kalgina: To have
Thalla Kommennene: to be patient
Damasamadi: Patience etc.
Sukhadayakudagu: Giver of
sree Tyagaraja: Sree Tyagaraja
nuthudu: care taker/king
chentha: to be close/along with
ragane: come

[Charanam-10: Oh Rama! The lord who prescribed and identified the mark of a good man! You patiently waited and accepted my worship. You asked me not to be angry. You thought me that I should not mix with those who do not love god. You thought me to be patient in the face of adversity, You gave the virtue of controlling the senses and meditating peacefully. Desrpite all this you are yet to come to this worshipper of your – Shri Thyagaraja.]

10. d d P p p m g R R s r s s | D - R S R | r p m g R ; ||
   Sa - - thbha- - khula na-ta-
   rvo li - - ila- ne- ne
   ; rm , , p D Dnp P mp mpD | P - Pdp mg R S r g r s S ||
   Ama rika ga - - na - - - - - pu- - - ja kone- ne - -
   ; sn D - R S R r p m g | R ; ; S r g r s S ||
   Alu ga va - - dda- ne -
   - - - - - -
   d d P mg R mp mg R - mg | R - s r mg - R S r g r s S ||
   Vi-mu ku-la tho- - - nu che- ra po- - - gu mane- - ne - -
   ; n d , R S R - m g r s | R - mg rs rm P M P ; ||
   vetha gal - gi na thaa- - lu kom - - - ma ne ne
   d d p m g - rm P P r m P | m p D - mp D s n D r s R ||
   Da-ma- sa- ma- - di su- ka da - -
   ga - ku da- ku sree - -